

Формирование у студентов умений и навыков аннотирования и реферирования научно-технических текстов

Финская Н.А.

Белорусский национальный технический университет

В учебном процессе предполагается ознакомление студентов с различными видами языкового посредничества. Содержание иноязычного текста может быть пересказано, изложено выборочно, упрощено или обобщено, аннотировано или отреферировано. Аннотация – это краткое изложение содержания документа, дающее общее представление о его теме. Рефератом называют связанный текст, который кратко выражает не только тему и предмет источника, но и цель, применяемые методы и основные результаты описанного исследования. В основе переработки первичного текста во вторичный лежат три процесса: сокращение (компрессия), замена, введение нового. Создание вторичного продукта (текста) требует ряда умений:

1. Умение быстро и полно охватить содержание текста;

2. Умение в короткий срок разобраться в сути рассматриваемых в тексте проблем, отыскивать необходимую информацию в справочной литературе;

3. Умение оценить относительную значимость и новизну отдельных частей текста, выделить главную мысль и намерение автора;

4. Умение четко выражать свои мысли, избегая многословия, повторений, логических неувязок и противоречивости.

Для развития подобных умений целесообразно использовать специальные упражнения типа:

1. Упражнение по быстрому охвату содержания значительного по объему тексту. Студентам предлагается просмотреть бегло текст и найти в нем решение поставленной задачи;

2. Упражнение по составлению плана содержания. Студенты составляют план текста, в котором содержание абзаца или двух соседних абзацев выражается в одном предложении. Иначе говоря, требуется понять и обобщить содержание каждого абзаца текста;

3. Упражнение на компрессию текста. Студентам предлагается сократить отрезок текста в два-три раза, сохранив его основное содержание и указав, какие элементы текста и каким способом будут скомпрессированы, и обосновать свое решение;

4. Упражнение по формированию выводов и оценке содержания текста. Студентам предлагается кратко резюмировать основную мысль и намерение автора текста и оценить убедительность его доводов.